

20140914 SVLC ①

UL SL kicaa eyes closed, ex. deep thought  
↳ kiicapi resting, eyes closed (not sleeping)  
SL kassia eyeball (measure sth)

- real/strong + q exercise
- command exercise
- word-building exercise

UL tina file (noun)

SL saaksaap sharpen sth

ʒayahuu<sup>aa</sup>ʒaʒs siihil welcome!  
nice to see you  
ʒuyäčizuks limaqsti

ʒin näčuʒsa siihil.

★ katiikšizckw, ʒicuʒš | hinatšiz  
You must have made ʒawa?;  
yourselves light to come here  
(Mike Tom would say) SMC: long birds behind

20140914 cont.

wikekwii suk wik waa  
You didnt say no.

(2)

welcome you all

ʔayahuʔadlah siiwa

(ʔuyac̣iʔukwah limagsti  
ʔani (načuṿsi siiwa))

SL: ʔiic̣aʔap limagsti buldup the spirit

waa

say  
saying

wawaa

wawaačak word, sentence, saying

wawaačakuk yaqwiiʔitq quʔas  
sayings first people

ʔiqhmuʔ

ancient

SL

ʔicuẉš

You all are from the ancient-times.

ʔiiʔi

ʔiiyihwaʔi

Speak with authority or importance

GMI

wahaakci

čaʔaadʔi

(3)

nafaaftah = (m)ah  
 = ma.

UL nanaahuhiih listening out

naZaatah = ?i?at

SL naZi?i?is wawaaZiqsuu  
 , I heard what you said

v sah\_yut

~~wikkh~~ wikkh\_vshink

v ca\_cimhi

} okay

suu = haas

suuh\_aa = s

SL ZuutZuutaZic take your time

	C	B
can	ZuZumhi <del>Zu</del>	v camud
cannot	wimaaqZ	wikkhmaa

paradigm = chart, table

④

Zumaaq̄ = Zuzumhi

Q+A exercise

suu

hold

Zunaak

have

čamud, Zuzumhi

can

wiklhaa, wimaq̄

cannot

wik

no, not

čacimhi, sahyut

okay

suu

root

aspect

mood

sukwī

suu

maah

Zunaak

su

kwī

Zii

Zunaakšiī

kwi

Zi

wik

sa<sup>1</sup>hyut

čamud

Zucašiī

wahaak

gav. v. v. čiišud

wik

suu

päipaa

SL yaasikwas walked by

UL hypaltana shiver of a moon

(5)

SL hasiik | s  
~ k'um

done  
I have "  
make sure you finish

hasiik  
hawii?aa?

finish  
SL: quit

huuxs?atu | ?aaqa?  
?aqa?

huuhtak<sup>v</sup>sih

learning

modifiers

hu?as  
hu?ak  
caani<sup>v</sup>  
yuuq<sup>w</sup>aa  
?ah

again  
early, long ago  
a little white  
also  
now

SL ?iqh<sup>w</sup>aa = hu?as wan

SL: q<sup>w</sup>isukni<sup>v</sup> (our group) has done it

UL: hasiikku<sup>v</sup>ni<sup>v</sup> we have finished (our class)

(6)

-witas

'going to'

wik = eetic

ʔuʔumhi = ʔis<sup>v</sup>

SL wiimaqʔ-sa

ʔuʔumhi-sa

ciqciqasa

quʔassa

wiiksasa

maʔik - JL

bitu (dog)

SL: nuʔacaʔapi

return! report (news)

t'ipitʔ - JL

drop (on floor)

20140914 evening

maamiqsu

older sibling

maamicʔisumʔaqsa Maggie

haaʔakqumsa

Ann

haaʔak

strong

⑦

SL: ʔaaniʃti sukwiʔ

UL: wiknin

ʔuunʔuʔ wiknin

hinaʔtʃa

(because)  
she didn't  
come

go to greet

UL ʔu h ʔu ha

SL hamipsap

ʔuyaqhmis

news, gossip, information  
story

ʔunaak | h ak

ʔuyaqhmis

(m) h

ʔut

-uk

-hak

?

wikiit ~~ʔ~~

+ak

-k

ʔaya

UL: ʔuyaqhmiicʔick Adam

You became news

UL: ʔuyaqhmis

ʔee!

What is the news?

ʔuyaqhmayis

luhnaʔsiʔsa

(SSSS)

} don't

(8)

SL: kaatā, Zuyaghmis

Give me the news

I'm full of news

kaamasas Zuyaghmis

because) didn't me

IL: ↓  
Zuśśahap

SL: do sth of importance

zikid

kneel

humčič

present

kukupswinā

get a ring

hus

~~tu~~miičičukzick  
luc

the one who be-  
care your wife

haašičsazick (sic)

You are interested

haašičsakzick Zuyaghmis

ZaZaatu

ZaZatā

IL: ask more than one

SL: address the family

IL: ↓

waawasamitiik

What exactly did  
you say to her?

taapat i

planning



(9)

B čiiš  
čiišud  
poop (n,v)

C šu-  
šumaap  
šuwid  
poop (verb)

ʔam

caca

čamud | has | wahaak čiišud

wiklmaa | hak

(m)ah

(m)e-ʔic

ʔuwumhi | hs

wimaagʔ | k

s

ʔick

ʔucačič

šuwid

20140915 morning kuZad ①

Real / Strong	Question
I	—
you	—
we/ste/it	—
we	—
waa ʔac	wawaa nunuuK

356

ul ʔunankquk taana if you have m.  
 luucsmak ʔitgak your wife

kwapi | - ʔic C  
 | - ʔis B

RP Camas ʔuhanh look for dessert

tiquaas | - iʔ

ʔuhwat use

tuc | is B  
 | ic C

maʔas | uk | ʔs

①

②

UL nanuuhac

ZuZumhihs nanuuhac hitchhike  
(get ride with you) Can I

čamudhak naZuqsZap siya

SL nanuuhacs sutid I'm hitchhiking  
with you

naZuqsah suwa I'm riding with  
you

SL nanuuhack siidil SL: Are you asking  
me for a ride?

SL hayumZas go round without knowing

hayaapalsiZ

RP wikwincia

} RP - know it, but can't  
categorize/find it  
explain it  
- forget

SL lose way, lose train of  
thought

SL yaaZat

watch (ex. seaserpent dancer)

naacsuh

"waiting to watch for"

nanaacih

look out for

UL ZuZumhihs ZuZiZ tii Can I get  
a tea?

SL tiihisans. I want tea.

UL taanamacuk (sic) talking about money

(3)

zoozoošwazič<sup>v</sup> sth is predicted }  
ciqšizats I was spoken to }  
(ex. when hearing a raven cry)

hažuk	-siž <sup>v</sup>	=!až	=!i°
wažič <sup>v</sup>	-už		
wežič <sup>v</sup>	-už		

SL haiaqstūž eat before you leave

UL hužičuž<sup>v</sup> the whole household  
fell asleep

SL pu<sup>v</sup>puca dream  
huptaa snore

UL { hu<sup>v</sup>thukšizati<sup>v</sup> Dance!  
(\*hulšizati<sup>v</sup>)

SL huulmažuk "knows how to dance"

PL čupriž bend over

UL pisatuk having more than one  
romantic partner

B čamvithas pisatuk. Can I play

C zuzumhihs žimčaap.

UL maamaakin play house

(4)

ʔinkw.ɪʔ      make fire

ʔamasnaqckinmah.      I like sweets  
a little bit

UL nuwukckin      sing a little bit

SL ciqsizapaʔi      pour a little

UL ʔuudak      cook

UL qʷaasasaʔi	Oh, be that way
čataaqʔpanač	go around with hands
wiikstapanaoč	in pockets, dang nith
(song by Luke Swan, through Alec Amos)	

tii	-!i.s	=!ap
kʷaapii	-!i.c	

ʔup-	-!abs	-iʔ	=!ap	-(c)sac
ʔum-	-qs			

— sip

SL ʔupstɪʔ      drinking hot liquid

čičinʔ - PP, UL go in a container  
| ap

(5)

tii	-Tiic	= Zaqa	= (m)e.Tic
	-Tiis	Zaqa	= Ti.ck
	-hsa	-mahsa	= k
			= ha.k

SL, JL ~~winnapa~~ | Stay in!  
 JL ~ pitzi

wikii wwikhting dont take yr shoes off

Zuhwat	= k	= <sup>Zant</sup> sukwan
	= ha.k	= Zant

JL Zantcinupi Put two (sugars) in!  
 cawan

wik	= s	Zuhwat
	= (m)a.h	Zant

camayi (= Zaqa = s <sup>sutid</sup> <sub>tii</sub>) I will serve you

SL susupicuk sugar

SL Zushyuya camasuk Gaasic  
 sometimes bees have honey

JL Zaayasa kwikwishin tii

tittikuk	Labrador tea
Zackin (ou)	a little fat

SL:

(6)

ʒacaacum

fat belly part of fish

SL kaamas

full

20140915 evening

maamicʒisumʒagsa Maggie Ignace

haaʒakqumsa

Ann Cox

hvuhtakšiihʒap

Henry Kammle

SL quutquus -?

people

SL watyʒas

living at home

ʒačaqukk taayii. Who is your Tye?

MI tiiyicum Hippolyte Ignace

UL tiicʒatʒick You're serving tea \*

SL tiičswii

survive

weʒičswimahʒaata. I always sleep in.

ʒah naasʒii

ʒah ʒuyi

} today

hineeʒas, hinuuʒas

go outdoors

baʒinʒateʒic

You are invited

(7)

are you fond of?

ʔaqinaqhak

What do you like to eat

siihmuu

herring eggs

k'waqm̄is

načpiičiɛ

~~try~~ taste sth

matak

~~ʔaqɛ~~

s

~~ʔaqɛ~~

ah

maybe

twin

k'wayas

early riser

huvʔaksyuuč

h̄iniʔas

go outdoors

~~h̄ineʔas~~

SL h̄iniʔiʔi

Come in!

tiʔas

moon sits still a little while

maqaa

heavy mist

Oct ~~12, 14~~

(19-20)

Nov 9-10

Dec 14-15

Jan 4-5

AX (naačukwaʔiʃ nuwiiqsu

wikiituk nuwiiqsu

ʔiixcuʃ



(8)

ʔaʔantuv

ʔunaak

hupal (huvyahaksuuk nuwiqsu)

qupšia explain, etabamte

SL humwica (~~ʔat~~) ~~fables~~ tell fables (verb)

ʔuyaghmis

story, information

humwicaqyak

fable (noun)

UL hišuk | nuwiqsunak  
| nuwanak

everyone has  
a father

SL yuvcyuu ʔičaʔaat  
(SL hens in potlatches)

? - as you leave,  
leave with all  
good things

wawaacak

saying, word, sentence